

CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

Projet de Transport de Bauxite - Boffa Sud

中国铝业几内亚有限公司

BOFFA 南矿区铝土矿运输项目

Dossier d'Appel d'Offres

采购文件



Numéro d'appel d'offres : Dossier d'Appel d'Offres - DIR202507

采购编号：DAO - DIR202507

Donneur d'ordre : CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

采购方：中国铝业几内亚有限公司

OCTOBRE 2025

2025 年 10 月



Sommaire

目录

Chapitre I Avis d'appel d'offres	5
第一章 采购公告	5
I. Conditions d'appel d'offres	5
一、 采购条件	5
II. Aperçu du projet	5
二、 项目概况	5
III. Exigences de la qualification du soumissionnaire	6
三、 供应商资格要求	6
IV. Obtention du Dossier d'Appel d'Offres	8
四、 采购文件获取要求	8
V. Méthode de qualification	11
五、 资格审查方式	11
VI. Dépôt et ouverture des offres	11
六、 方案文件递交与公布报价结果	11
VII. Moyens de publication de l'avis	11
七、 公告发布方式	11
VIII. Coordonnées	12
八、 联系方式	12
Chapitre II Instructions aux Soumissionnaires	13
第二章 供应商须知	13
Tableau des instructions aux soumissionnaires	13
供应商须知表	13
I. Généralité	21
一、 总则	21
II. Dossier d'Appel d'Offres	25
二、 采购文件	25
III. L'offres	27
三、 方案文件	27
IV. Dépôt des Offres	35
四、 方案文件递交	35
V. Ouverture des offres	37
五、 公布报价结果	37
VI. Évaluation des offres	40
六、 方案评审	40
VII. Attribution du marché	41
七、 授予采购合同	41

Chapitre I Avis d'appel d'offres

第一章 采购公告

I. Conditions d'appel d'offres

一、采购条件

Le projet du Dossier d'Appel d'Offres - DIR202507 dont l'Origine de Financement est assuré par autofinancement est lancé et satisfait aux conditions d'appel d'offres. Le Donneur d'ordre est CHALCO GUINEA COMPANY S.A. et le projet lance maintenant son appel d'offres.

资金来源为自筹资金的 Dossier d'Appel d'Offres - DIR202507 项目已经启动, 并满足采购条件。采购方为中国铝业几内亚有限公司, 现对该项目进行竞价采购。

II. Aperçu du projet

二、项目概况

2.1 Nom du projet : Projet de Transport de bauxite - Boffa Sud CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

项目名称: 中国铝业几内亚有限公司博法南矿区铝土矿运输项目

2.2 Localisation du projet : Site de Boffa Sud, Kolia et Lisso, Préfecture de Boffa, Guinée.

项目地点: 几内亚博法省博法南矿区利索市和科利亚市。

2.3 Présentation du projet :

项目概况:

Ce projet est géré par CHALCO GUINEA COMPANY S.A. La société a pleinement pris en compte les préoccupations des communautés riveraines et des autorités locales et nationales en intégrant les aspects environnementaux et sociaux.

本项目为中国铝业几内亚有限公司所有和管理。公司充分考虑了周边社区及地方、国家政府的关切, 统筹兼顾环保与社会影响。

2.4 Objet de l'appel d'offres

采购内容

1) Le soumissionnaire sera chargé du transport de la bauxite, depuis les chantiers d'extraction jusqu'au parc de stockage de la station de chargement de la mine. La distance de transport se situe entre 20 et 30 kilomètres ;

1) 铝土矿运输：从各采场至矿山装矿站堆场，运输距离 20km~30km；

2) Entretien et réparation des routes, gestion de la circulation et arrosage (saison sèche) :

Ce projet inclut également l'entretien et la réparation des routes, la gestion de la circulation, ainsi que l'arrosage pour la suppression des poussières pendant la saison sèche.

Les travaux susmentionnés concernent les voies de transport de minerai sur une section d'environ 35 kilomètres, qui s'étend des sorties des chantiers d'extraction jusqu'au parc de stockage de la station de chargement. Ils incluent également des routes villageoises sur une longueur de 500 mètres de part et d'autre de leurs intersections avec les voies de transport principales.

Le Donneur d'ordre mettra à disposition la source d'eau nécessaire pour l'arrosage, laquelle proviendra des réservoirs surélevés du site industriel et de la station de chargement, du réservoir du chantier d'extraction 11A et de neuf puits forés le long du parcours.

2) 道路维修养护和洒水抑尘（旱季）：

矿石运输所使用的运输通道（各采场出口至装矿站堆场约 35km）通道和村道交叉口两侧 500 米范围内的村道进行维修、维护、交通协管和洒水抑尘。

采购方提供洒水水源，包含工业场地高位水池、装矿站高位水池、11A 采场水库和沿路 9 口水井。

Pendant la période d'exécution du Marché, si le soumissionnaire ne respecte pas les quantités demandées par le Donneur d'ordre pendant trois (3) mois consécutifs, ce dernier se réserve le droit de réduire le volume qui lui est alloué ou le droit de résilier le Marché, sans préavis ni indemnité, aux torts et frais du soumissionnaire.

在合同履约期间，如果供应商连三个月无法完成采购方要求的运输量，采购方将减少指派运量或有权单方面无偿解除本合同。

2.5 Durée: La durée du Marché est fixée à deux ans (renouvelable sur la base des performances contractuelles).

合同期：合同期限为 2 年（根据履约情况可展期）。

III. Exigences de la qualification du soumissionnaire

三、供应商资格要求

3.1 Exigences en matière de qualification : Le soumissionnaire doit être une société enregistrée en Guinée, ayant la personnalité juridique et fournir un extrait de son registre de commerce ainsi qu'un certificat d'immatriculation fiscale, et doit également détenir les licences et certificats pertinents délivrés par les autorités gouvernementales.

资质要求：供应商须为在几内亚合法注册的公司，具有独立法人资格，并提供商业登记证明及税务登记证，同时须持有政府主管部门颁发的相关许可证及资质证书。

3.2 Exigences financières : Le soumissionnaire doit fournir les rapports financiers pour la période 2022- 2024 pour prouver qu'il dispose de liquidités suffisantes ou d'une ligne de crédit lui permettant d'exécuter le Marché. Les soumissionnaires qui seront en mesure de fournir un rapport d'audit se verra attribuer des points supplémentaires.

财务要求：供应商须提供 2022 年- 2024 年的财务报告，证明其具备充足流动资金或授信额度以有能力履行合同。能提供审计报告的供应商将获得相应加分。

3.3 Exigences en matière d'expérience : Le soumissionnaire doit justifier d'une expérience d'au moins trois (3) ans dans le transport minier, ou d'au moins cinq (5) ans dans le transport routier, acquise en Guinée. Il doit également fournir les justificatifs d'au moins deux (2) projets similaires dans le domaine concerné entre le 1er janvier 2022 et le 31 juillet 2025, dont un doit être en cours d'exécution, étayées par des documents probants tels qu'un Marché ou un procès-verbal de réception.

经验要求： 供应商须证明其在几内亚境内拥有至少三年（3 年）的矿业运输经验，或至少五年（5 年）的公路运输经验。同时，须提供 2022 年 1 月 1 日至 2025 年 7 月 31 日期间至少两个（2 个）相关领域的项目业绩证明，其中一个（1 个）需在履约期内，并附上如合同或验收文件等证明材料。

3.4 Exigences en matière d'équipe : Le soumissionnaire doit disposer d'une équipe professionnelle de transport et d'équipements adaptés aux besoins spécifiques du projet.

团队及设备要求： 供应商须配备专业运输团队及符合项目需求的运输设备。

3.5 Exigences en matière de réputation : Le soumissionnaire doit fournir des attestations certifiant de sa conformité financière ainsi que la liste des procédures judiciaires et arbitrales, le cas échéant, auxquelles il a été partie pour la période du 1er janvier 2022 au 31 juillet 2025. Le soumissionnaire doit attester par des documents probants que sa solvabilité actuelle et sa rentabilité à long terme restent à un niveau suffisant pour exécuter le Marché, et ce même dans l'hypothèse où l'ensemble des litiges en instance seraient tranchés en sa défaveur. Par ailleurs, il ne doit exister aucun antécédent de différends systématiquement conclus à l'encontre du soumissionnaire depuis le 1er janvier 2022.

信誉要求： 供应商须提供财务合规证明和其在 2022 年 1 月 1 日至 2025 年 7 月 31 日发生的诉讼及仲裁情况。供应商需证明即使所有未决诉讼的判决结果均对其不利，其当前的偿付能力及长期盈利能力仍保持在可履约的水平。且自 2022 年 1 月 1 日起，不存

在一贯对其不利的争议判决记录。

3.6 Exigences en matière de Santé, Sécurité, Sûreté, Environnement et Communauté: Le soumissionnaire doit se conformer strictement à la réglementation guinéenne en matière de Hygiène/Santé, Sécurité, Sûreté, Environnement, au même titre que Donneur d'ordre.

卫生/健康、安全、治安、环保（HSSE）要求：供应商须严格遵守几内亚共和国卫生/健康、安全、治安、环保及社区要求，其标准须与采购方保持一致。

3.7 Exigences en matière de Responsabilité Sociale et Sociétale : Le soumissionnaire doit respecter la réglementation guinéenne relative à la contribution locale, conformément aux articles 108 et 109 du code minier, et assumer ses responsabilités sociales au même titre que Donneur d'ordre.

社会责任要求：供应商须遵守几内亚共和国当地相关法规条例（依据《矿业法》第108条及第109条），并承担与中国铝业几内亚有限公司同等的社会责任义务。

Ces exigences visent à garantir que le soumissionnaire possède les qualifications, l'expérience, les capacités financières et la réputation nécessaires pour exécuter le projet en conformité avec la loi en Guinée.

这些要求确保供应商具备在几内亚合法承揽相关矿山矿石运输项目所需的资质、经验、财务能力和良好声誉。

IV. Obtention du Dossier d'Appel d'Offres

四、采购文件获取要求

4.1 Délai d'obtention du Dossier d'Appel d'Offres : du 13 octobre 2025 au 17 octobre 2025 à 17h (heure de Conakry, Guinée) » Aucun dossier ne sera fourni après cette date et cette heure.

采购文件获取期限：2025年10月13日至2025年10月17日（几内亚科纳克里时间17:00截止），截止日期之后将无法获取。

4.2 Le soumissionnaire doit fournir les documents justificatifs suivants par courriel et confirmer leur envoi par téléphone auprès du Donneur d'ordre : l'objet du courriel doit indiquer le nom du soumissionnaire, et le contenu doit mentionner la personne de contact, son numéro de téléphone, son adresse e- mail et l'adresse de la société ; et les pièces jointes doivent inclure une lettre de présentation de la société et une copie scannée dûment signée du formulaire d'enregistrement pour la l'obtention du Dossier d'Appel d'Offres (voir le tableau ci- dessous).

供应商须通过电子邮件提交以下证明文件（邮件发送后请电话联系采购方确认）：邮件标题须注明供应商公司名称；邮件正文须包含联系人姓名、联系电话、电子邮箱及

公司地址 ;邮件附件须包含介绍公司的信函和采购文件领取登记表扫描件（详见下表，须由法定代表人签字确认）。

Dès la réception des documents susmentionnés, le Donneur d'ordre enverra une version électronique du Dossier d'Appel d'Offres au soumissionnaire.

采购方收到上述文件后，将向供应商发送电子版采购文件。

4.3 Dès réception du Dossier d'Appel d'Offres, le soumissionnaire doit impérativement en accuser réception par courriel au Donneur d'ordre aux coordonnées suivantes :

Contact 1: M. Mohamed Lamine KEITA

Email : ahmedlimane1@gmail.com ; Tél: +224 620 05 00 82

Contact 2 : M.Renqiang ZHANG

Email : rq_zhang@chinalco.com.cn ; Tél: +224 623 29 78 30

Si cette confirmation n'est pas reçue dans un délai de 24 heures, le Donneur d'ordre considérera que le dossier a été reçu, et toutes les conséquences qui en découlent sont à la charge du soumissionnaire. L'objet du courriel devra être libellé comme suit : « le nom du soumissionnaire - Accusé de réception du Dossier d'Appel d'Offres - Projet de transport de bauxite », et le contenu du courriel devra mentionner la personne de contact, son numéro de téléphone, son adresse e- mail, l'adresse de l'entreprise et d'autres informations.

4.3 供应商收到采购文件后，须立即发送确认邮件至采购方：

联系人 1 : Mohamed Lamine KEITA 先生

邮箱 : ahmedlimane1@gmail.com; 电话: +224 620 05 00 82

联系人 2 : 张韧强先生

邮箱 : rq_zhang@chinalco.com.cn; 电话: +224 623 29 78 30

若采购方在 24 小时内未收到此确认，将视为供应商已收到文件。由此产生的一切后果由供应商自行承担。邮件标题须注明“供应商名称确认收到 XX 项目采购文件”；邮件正文须列明联系人、电话、邮箱、公司地址等信息。

Fiche d'enregistrement pour l'attribution du Dossier d'Appel d'Offres

采购文件领取登记表

Nom du projet	Projet de Transport de Bauxite - Boffa Sud CHALCO GUINEA
---------------	--

项目名称	COMPANY S.A. 中国铝业几内亚有限公司博法南矿区铝土矿运输项目		
Numéro d'appel d'offres 采购编号	DAO- DIR202507		
J'ai reçu _____ pages de Dossier d'Appel d'Offres , le document est complet 本人确认已收到完整采购文件，共计 _____ 页			
Informations du demandeur			
供应商信息			
Nom de la société 公司名称			
Siège social 公司地址			
Personne de contact 联系人		Tel 联系电话	
E-Mail 电子邮箱			
Représentant légal 法定代表人		Tel 联系电话	
E-mail 电子邮箱			
Remarques: 备注: 1. Je déclare avoir pris connaissance des exigences de qualification pour les soumissionnaires dans l'avis d'appel d'offres et confirme remplir toutes les conditions avant de demander l'obtention			

du dossier.

本人已仔细阅读采购公告中对供应商的资质要求，确认符合相关条件后申请领取采购文件。

2. Si j'ai des questions concernant le contenu du dossier d'appel d'offres, je demanderai des clarifications écrites au Donneur d'ordre. À défaut, je serai réputé avoir accepté sans réserve l'intégralité des conditions dudit dossier.

如对采购文件内容存在疑问，将向采购方提出澄清要求，否则视为默认接受采购文件全部条款。

V. Méthode de qualification

五、资格审查方式

La méthode d'examen de la qualification fera l'objet d'une vérification postérieure à la soumission des offres.

本次采购采用资格后审方式进行资格审查。

VI. Dépôt et ouverture des offres

六、方案文件递交与公布报价结果

6.1 Date et heure de dépôt et de l'ouverture des offres : le lundi 17 novembre 2025 à 10h00 (heure de Conakry).

递交和公布报价结果时间：2025 年 11 月 17 日星期一上午 10:00（几内亚科纳克里时间）。

6.2 Lieu de dépôt et de l'ouverture des offres : Base vie principale de CHALCO GUINEA COMPANY S.A., ville de Boffa, Préfecture de Boffa.

公布报价结果地点：中国铝业几内亚公司主营地（博法省博法市）。

6.3 Toute offre remise après la date et l'heure limites ou à un lieu incorrect sera rejetée par le Donneur d'ordre.

逾期送达或未送达指定地点的方案文件将被采购方拒收。

VII. Moyens de publication de l'avis

七、公告发布方式

L'Avis d'appel d'offres est publié sur le site www.jaoguinee.com.

本采购公告在 www.jaoguinee.com 网站发布。

VIII. Coordonnées

八、联系方式

Donneur d'ordre : CHALCO GUINEA COMPANY S.A.

采购方：中国铝业几内亚有限公司。

Adresse : Base- vie principale de CHALCO GUINEA COMPANY S.A., ville de Boffa, préfecture de Boffa.

地址：中国铝业几内亚有限公司主营地（博法省博法市）。

Personne 1 à contacter : M. Mohamed Lamine KEITA

Tél : +224 620 05 00 82

Email : ahmedlimanel@gmail.com

Personne 2 à contacter : M. Renqiang ZHANG

Tél: +224 623 29 78 30

Email : rq_zhang@chinalco.com.cn

Personne 3 à contacter : Mme. LIU Yanglu

Tél : +224 621 42 28 87

Email : yangluliu0318@163.com.

联系人 1: Mohamed Lamine KEITA 先生

电话: +224 620 05 00 82

电子邮箱: ahmedlimanel@gmail.com

联系人 2: 张韧强先生

电话: +224 623 29 78 30

电子邮箱: rq_zhang@chinalco.com.cn

联系人 3:刘阳露女士

电话: +224 621 42 28 87

电子邮箱: yanglulu0318@163.com